

Special Collections and University Archives
University of Oregon Library System

Separation Sheet

Date: 4/10/00

Collection number: Coll. 268 Collection name: SWORP

Description of item removed:

Dorsey Comp. notes large, 5; lot 2

Removed from: Series (if any): | N.A.

Box: 3 Folder: Dorsey 460-365

Placed in: Series (if any): oversize

Box: Folder:

Form completed by: David Lewis

4.0
Comparative notes on dialects of
the Siletz reservation

365

4800

DORSEY, JAMES OWEN

DORSEY
PAPERS:

Comparative notes and notes on the relationships between
dialects and languages spoken on Siletz Reservation, Oregon,
n.d. A. and T. D. S. 13 pp.

Siletz
Reser-
vation,

Oregon,

{4.0}

365

Includes one page of "Conclusions" regarding the relation-
ships of Milluk, Coos Bay, Yaquna, Siuslaw, Alsea, and
Upper and Lower Umpqua.

RIM/67

[old no. Takilman, etc. 1285 (complete)]

"yeh	Cu-təln or cutlen (A)	shé-mílk (1) or shér-mílk (2)
	Klopay-yah(1) -	Ka'-Kai-yá'(A)
n	ah-ah-mílk ⁽²⁾	ha-mílk(A)
row	may-Kah-hah(1)	mah-Kaugh-hah(2) - muké-ut(A)
d	Kle-quilt(1) & Key-quilt(2)	- tshukut(1ts) -
hite	Kass(1) - huck-Kas(2)	- kwa-qalt(A) <i>hukitq - kusq</i> <i>gutq</i>

Total 18

Coos Bay & Millück (+)
" " Alsea, or

Millück, " Alsea &c. (1, 2, 3)

Bissell's Coos & Umpeua (tc)

dog- kwi'-os' (c) — Kwi'-is' (u)

cow mä'-Kut (c) — ma'-Kwütl (u)

hummingbird) tuc-Kon (c) — Kütíkün (u)

sturgeon muk-Kä-Kä (c) — mü-Kge-ut (u)

young woman Kwas (c) — woman, mü-Kwachli (A)

girl Kwalk (c) — mükwaa-dli an (Y)

Milhau's Coos (1+2) & Umpeua, tc.

Sch I. girl, gwa-kil(l), gwe-ak(1/2) — mükwaa-dli an (Y)
 boy ma(1) delötl (2) (Bissell, delötl)
 ma'hatc (A); mahatc aurite tógn (Y)

II only 1 of 23 mts: blood - Ka-ai(1) - {Kga-i-well
 Kga-i-né (5)}

horse | (2) itchau itcaic (A) hotsii (u+s)

canoe ich-pasim (un) - si-gei (s), Sízai (u) Kgwi (A)

moccasons) tza-ha-mut-til-luk-me (2) - ta-ha'-muk-Kgwe (s)

pipe) skwa-na(1); kli-kwaa-a-na(2) - skKwa-né (s); skKgwa-né (u)
 skKwa-an-cäm'-cik (A)

Sky-Kais (1) - Kau'-guo (A) (evanescent)

fire - chue-etz (1); chue-ete (2) - Külz'-tci' gü (A)

water te-hopt (1) harpt (2) - tci (u+s) Küt-lü (A)

stone, quib-ley(1) quit-le-eh (2) - K'il (A)

dog koy-use (1+2) Kwi'-is' (u)

Nabiltse

N + Hupa	N + Wailakki	N + Henaga	N + Tatu
hair	hair	eye	hair
eye	eye	nose	eye
nose	nose	mouth	nose
mouth	mouth	wanting	mouth
teeth	teeth	beard	teeth
beard	beard	arm	arm
arm	arm	hand	hand
hand	(unlike) *****	nails	nails
(unlike) *****	leg	(unlike)	(unlike)
(unlike) *****	foot	foot	foot
foot	foot	wanted	heart
7 1/2 mm	mm 10 1/2	(unlike) 8 1/2	blood 11 1/2
mm			

Dissimilative words, many, woman, boy, girl, infant, people

head, fire, 1.

1 Coas
2
3 Millilitre

Klikilats (some) moved as far ^{as} the Kupfers
They traded with the Coast Indians, Kupfers
(Kalausset) & Yaquna

Bowers' Cal. Indians. V.

He'-mag-si along Smith R.
Tol'-o-wa, on the Lagoon

Ta-ta-ten' arm) Crescent Cr.,
(Ta-tin-tin') = Tala-ta-ne dimorphic (lagoons)

or crisscrossing

Tolova	Hupa	Wailakki	Narajo	Malathune
chlah	Chlah	Khai-hai	klei	te'plam'-ca
1 nakh'ch	nakh	mok'ah	nat'me	tsa'-ca
2 takh'ch	takh	tok	nakkee	na'-gi
3 takh'ch	takh	tenkh'ah	fah	ta'ku'ne
4 tenkh'ch	tinck	tus-kul'-ah	dleen	ta'-gi
5 sunkh'ch	chuh'-lah	estlahh	tu'mo'-ne / tu'm'-tu'	sun'-luu'-ne / sun'-la'
6 oo- ta'neh	hos-tan'	kis-lak	postomu	ku'ist-han'-ne
7 tse'leh	Ka'-nem	kis'nak	ossett	ku'ist-ha'ne
8 la-ni-shi-thna'-ta	no-kos'-tah	kis'-tak	peepke	stee-te'-ne / o'see-te'
9 chlah'intukh	ah	kis'-tenkh-	nestry	ma'gan-tu'-ne / na'gen-tu'
10 neh'-sun	ta	kuang-en'-	nu'g'mahk	te'gen-tu'-ne / te'gan-tu'
				me-pan'-ne / ne-pan'

mino	Munpseua	Sinslaw	Philbrick
1 A Y q'a'-mata or plu'ly	q'a'-mata ash-luk'is	ash-luk'is	tu-toli'
2 A Y q'a'-l'kit	q'a'-to's	q'a'-to's	a-tsu'
3 A Y phintsa'wita	ce-nay	pi-it'say	heinsel
4 A Y phintsa'wita	q'a-to'sin	q'a'-ts'un	tu'a-wa
5 A Y cu-tact'	15gaihs	q'a'-tay-his	ku'm - k'u'm ki or ku'm - k'u'm ki
6 A Y cu-tact'	q'a'-tay-his	15gaihs	tu-wa' - kaiye
7 A Y cu-tact'	q'a'-tay-his	q'a-to'su' - k'at-ti-	mu'ish' i'm (3 from 10)
8 A Y cu-tact'	q'a'-tay-his	q'a-to'su' - k'at-ti-	a-to'su' - an (2 from 10)
9 A Y cu-tact'	q'a'-tay-his	q'a'-tay-his	tu-he'i-an (from 10)
10 A Y cu-tact'	q'a'-tay-his	q'a'-tay-his	tu-he'i-an
(A) ca-u-tect'	tu-he'i-an	tu-he'i-an	tu-he'i-an

Barnhardt's Umpqua vocabulary(S.I. 292 and 509). Milhau's Umpqua Valley vocabulary(S.I.270). Hazen's Umpqua or Applegate(?), S.I.278 and 512.

The following belong to the Siuslaw family: Bissell's Umpqua(habitat, 20 to 30 miles above the mouth of Umpqua River); Milhau's Kalawatset or Lower Umpqua(S.I.125); Dorsey's Umpqua or Ku-itc(habitat Umpqua Bay, and the lower part of the river). Another dialect is that of Umpqua Valley(Dorsey:9 words and phrases), which is Athabaskan.

5. The Ta-kel-ma or Upper Rogue River Indians, do not belong to the Kalapuya Family. They are not related to the Coos Bay and Mulinuk tribes.

Ta-kel-ma, or Upper Rogue River Indians, of Oregon.

	Barnhardt(126)	Hazen(127)	Dorsey
man	ti-ta	te-la-pa	ya-pā'
woman	ka-lap-pa	wai-yu-wi	kai-la-pā'; wai-wā'
infant	tu-kum; hup-whi	ka-pi	hap'-qi, infant; tū sucking infant, c. not sit up.

Indians	ya-pa	kwin-it-ch-tu	
head	tokh-a	tu-ku-ta	ta-kāq-tā', his h. ta-kāq-tē', thy h. taakāq-tēk', my h.
hair	shaz	u-luk-i	ūl-lūk', his h. ūl-lūk-īt', thy h. ūl-lūk-ītk', my h.
forehead	(te-ke-la-kwi)		ti-al-tā', his f. ti-al-tā', thy f. ti-al-tē', my f.
eye	chi-le	chal-lu	tcel-le', his e. tcel-let', thy e. tcel-letk', my e.
face	li-wa	li-wu-kwa	li-wā-kwa', his f. li-wā-kwat', thy f. li-wā-kwatk', my f.
nose	shi-nish	shin-ni-ik-tu	ci-niq-tā', his n. (Infl. as "head")
tongue	el-eh	el-la	ē-la', his t. ē-lat', thy t. ē-latk', my t.
lodge	wil-li	wil-li	wil-i
canoe	a-i		

1	mish-kun	mish-ka	mīc-kūn
2	ka-pen-ni	kap-in-i	kamp
3	ki-pen-ni	hwip-in-i	qī-pī-nī
4	kum-kum	kum-kum	kūm-ū-kūm'

forehead	(te-ke-la-kwi)		úl-luk-ítk', my h.
eye	chi-le	chal-lu	ti-áł-tă, his f.
face	li-wa	li-wu-kwa	ti-ál-ta, thy f.
nose	shi-nish	shin-ni-ik-tu	ti-al-te, my f.
tongue	el-eh	el-la	tcél-le, his e.
lodge	wil-li	wil-li	tcél-let', thy e.
canoe	a-i	e	tcél-letk', my e.
1	mish-kun	mish-ka	mic-kún
2	ka-pen-ni	kap-in-i	kamp
3	ki-pen-ni	hwip-in-i	qi-pi-ni
4	kum-kum	kum-kum	kum-ú-kum
5	te-kil	de-ai-hul	te-hul
6	hai-yu-mie---		hai-yu-mic'
6	ha-a-mish	hukh-i-mis	hai-yu-mic'
7	ha-a-kum	hukh-i-kulm	hai-yu-kamp'
8	ha-a-kin	hukh-i-hwin	hai-yu-qín'
9	ha-a-ku	hukh-i-kop	hai-yu-ku'
10	ikh-til	yuft-tul	iq-til'
11	ikhtilmishkum- hatuk	yufttulmishtulkul	mic-kú-kal'
12	ikhtilkapenni-	yufttulkapini	kamkal
20	ya-pa-mish	kam-ut yuf-til	ya-pá mic "one man"
100	te-i-mish	yuft-en-tu-mis	t' e-yú mic'

Umpquas divided into "six tribes, the Sconta, Chalula, Palakahu, Quat-tamya, and Chasta." Parker's Explor. Tour, p. 262.

Umpquas(3 tribus) sur la riviere de ce nom, et de la riviere aux Vaches." Rofras, Explor. tom. ii, p. 335.

"The Umkwa inhabit the upper part of the river of that name, having the Kalapuya on the north, the Lutuami(Clamets) on the east, and the Sainstkla(Siuslaw) between them and the sea." Hale's Ethnog. in U. S. Ex. Ex., vol. vi, 204, and map, p. 197.

The Katlawotsetts include the Siuslaw and Alsea bands on Siuslaw river; the Scottsburg, Lower Umpqua, and Kowes Bay bands on Umpqua River." Drew, Ind. Aff. Report! 1857, p. 359. Kiliwatshat, at the mouth of the Umpqua." Hale's Ethnog. in U. S. Ex. Ex., vi, p. 221.

Chocreleatan, "at the forks of the Coquille R." Parrish in Ind. Aff. Report, 1854, p. 287.

Quahomahs(kwa-ta-mi), between Coquille R. and Port Orford.

Nasomahs(Na-su-mi) near the mouth of Coquille R.

The Umpquas near the head-waters of the U. River, speak a language related to the Athabaskan and Tacully. Bancroft, iii, 592.

Umpquas lived about 20 or 30 miles above the mouth of the Umpqua R. Geo. P. Bissell. (These are the Kalawatset of Milhau, and Umpquas of J. O. D. and

Conclusions reached by J. Owen Dorsey.



13f5

1. M̄ll̄uk and Coos Bay dialects belong to the same family. The M̄ll̄uk are the Lower Coquille, of Oregon.
2. M̄ll̄uk numerals 1, 2, & 3, resemble those of the Alsea, Yaquina, Siuslaw & Umpqua (Lower).
3. 22 Coos Bay words resemble some found in Alsea, Yaquina, Siuslaw & Lower Umpqua. But some of these may have been borrowed. We have not sufficient evidence for regarding them as cognate languages.
Coos(?) Family | (?) Siuslaw (= Saipuska of Gatschet) Family,
1 Coos Bay | 1. Yaquina 2 Alsea
2 M̄ll̄uk | 3 Siuslaw (Cai-yu-cla) + "Lower Umpqua or
Ku-itc' (I cannot find the name
Kalawatset).
4. There are two kinds of Umpquas: (A) Indians of the Athabaskan Family, the Upper Umpquas, also Valley Umpquas. (B) Indians related to the Alseas, Yaquinas, and Siuslaws, the Umpquas of the Bay and lower part of Umpqua River, the Lower Umpquas. The following are vocabularies of the Athabaskan-Umpquas: Gatshhet's Umpqua vocabulary, obtained at Grand Ronde Agency, Oregon,